МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
БАКИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. Э. РАСУЛ-ЗАДЕ

На правах рукописи

НОВРУЗОВА ДЖАМИЛЯ АЛИПОЛАД кызы

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ СТЕНОГРАФИЯ

10. 02. 02 — Языки народов СССР
(Азербайджанский язык)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

БАКУ — 1992

Работа выполнена на кафедре азербайджанского языкознания Бакинского Государственного Университета имени М. Э. Расул-заде.

Научный руководитель:

лауреат Государственной премии республики, доктор филологических наук, профессор **А. З. АБДУЛЛАЕВ.**

Официальные оппоненты:

чл. корр. АН Азерб. Республики, доктор филологических наук, профессор **А. М. ГУРБАНОВ**

доктор филологических наук, профессор **М. И. АДИЛОВ**

Ведущая организация:

Институт языкознания АН Азербайджанской республики.

Защита состоится «17» июня 1992 г. в 13 час. на заседании специализированного совета (Д. 054. 03. 01) по присуждению ученой степени доктора филологических наук при Бакинском государственном университете им. М. Э. Расул-заде.

Адрес: Баку — 370145, ул. акад. З. Халилова, 23.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Бакинского государственного университета им. М. Э. Расулзаде.

Автореферат разослан «15» мая 1992 г.

Ученый секретарь Специализированного совета, доктор филологических наук Дж. Г. НАГИЕВ

Письменная речь – величайшее изобретение человечества. Записанное слово представляет собой некоторый устойчивый факт, который может быть подвергнут сколь угодно длительному исследованию. Запечатленное в виде письменных знаков, оно может присутствовать тысячелетия. Этим определяется роль письменности в развитии культуры.

В отличие от созданного человечеством обычного письма имеется еще письмо для которого характерны более короткие знаки, мало похожие на алфавитное письмо. Это – стенография или скоропись.

Стенографические традиции насчитывают тысячелетия, и все же самый большой расцвет их мы наблюдаем в нашем столетии, когда развитие техники и особенно большое оживление общественной жизни потребовали создания такого быстрого письма, которое могло бы легко следовать за речью и мыслью человека.

Стенография является дисциплиной, которая тесно соприкасается с лингвистикой и техническими науками. Та часть стенографии, которая изучает движение письма, зависимость формы знаков и их направления от положения руки и возможностей движения, особенно изменение графических форм при быстром письме, относится к техническим наукам. Стенография, как один из приемов фиксации, относится непосредственно к языкознанию, и с обычным письмом её связывает именно это общая задача.

Стенографию от обычного письма отличает её специальное задание – фиксировать речь очень короткими приемами, чтобы достичь в процессе фиксации речи большую скорость. Это обстоятельство определяет с одной стороны, простоту форм графических элементов, употребляемых в стенографии, и, с другой стороны орфографические особенности и необходимость сокращения отдельных морфем, слов, словосочетаний и предложений (создание таких кратких графических обозначений, которые условно обозначают эти элементы языка).

Проблема скоростного письма становится актуальной. Речь человека теперь можно фиксировать не только графически, но и на звукозаписывающей ленте. Но рукопись все еще продолжает преобладать при фиксации услышанного и мыслимого, и там, где не внедрена стенография, обычная рукопись в процессе работы отстает от быстрых темпов и развития техники, всех отраслей науки и культуры.

Ограниченный круг распространения стенографии в нашей республике можно объяснить как недостаточным пониманием её роли и недостаточной пропагандой, так и, главным образом, тем, что еще не разработаны такие простые системы стенографии, которые могли бы стать массовым письмом, а в большей мере - недостатком научных исследований в данной области.

Занимаясь практикой и теорией стенографии азербайджанского языка с 1961 года, диссертант обратил свое внимание на изучение истории стенографии азербайджанского языка, на анализ графических элементов (особенно с точки зрения их пригодности для быстрого письма), на разрешение орфографических проблем и на проблему более тесного соответствия графических элементов грамматическому строю слова и предложения.

Целью и задачами диссертационной работы является анализ проблем, включающей следующие вопросы: I. История азербайджанской стенографии. 2. Создания алфавита и орфографии стенографии азербайджанского языка. 3.Исследование значения морфологического строя слов при выработке приемов сокращения.

Научная новизна работы заключается в том, что автор на основе комплексного метода исследования впервые ставит и решает проблему теоретических основ азербайджанской стенографии, ибо до сих пор нет ни одной публикации на эту тему. Чтобы решить теоретические основы азербайджанской стенографии автором проведена самостоятельная работа - анализ графического материала, результаты которого использованы для составления учебника "Стенография" (на азербайджанском языке) [1], в статьях.

Практическая значимость работы заключается в том, что исследование автора дает материал и конкретные предложения для дальнейшего развития азербайджанской стенографии, для рационализации приемов письма.

Метод и источники исследования.

В работе использована литература по истории, теории стенографии на русском, английском, французском, немецком языках. Всеобщая история стенографии изучена достаточно широко, но до сих пор не освещены вопросы истории азербайджанской стенографии. Для этой цели использованы труды авторов аналогичных сис-

I. Новрузова Дж.Стенография.Баку,Азернешр,1990(на азерб.языке).

том и архивные материалы.

Апробация и публикация.

Научная работа, в целом и учебник "Стенография", в частности подготовлена на кафедре азербайджанского языкознания Бакинского государственного университета им.М.Расулзаде. Основное содержание и выводы опубликованы в научных журналах. Материалы научного исследования автора используются в лекционных и практических курсах на факультетах журналистики и филологии, учебных заведениях республики.

Структура работы. Книга, предложенная к защите, состоит из введения, пяти глав (списка сокращений и фразеограм).

Во введении характеризуется история развития стенографии со времен античной тахиграфии до стенографического письма наших дней, прослеживаются главные направления её развития и освещаются принципы геометрального и курсивного (графического) письма в наиболее распространенных стенографических системах английского, немецкого и русского языков.

Стенографическое письмо применяется свыше 2000 лет. Древний период развития скоростной письменности охватывает конец рабовладельческого общества с момента появления первых достоверных памятников стенографии и начало феодализма до XI века. Включая только два известных вида стенографии – римские тироновые ноты и греческую тахиграфию, – древний период заканчивается в 1100 году, с исчезновением последних памятников древней стенографии. Затем наступает переходное время – пора позднего средневековья, когда скоростное письмо почти исчезает.

В истории стенографии переломным моментом развития от древней и средневековой скоростной письменности, которой пользовалось рабовладельческое и феодальное общество Европы к новому современному периоду является дата выхода в свет первой фонетической алфавитной системы – 1602 год. Джон Уиллис превратил стенографическое письмо, бывшее до него значковым, словным или слоговым в письмо звуковое, алфавитное. Этим был открыт путь для появления систем, построенных на звуковом алфавите. В России разработанная алфавитная система появляется в конце XVII века, в 1792 году. До этого стенография в России была ско-

рописью, базирующейся на сокращениях обычного письма.

Древнейшим памятником стенографии считается найденная в 1883 году в Акрополе, близ Афин, сильно поврежденная мраморная плита, на которой высечены стенографические знаки. Ученые относят эту запись на плите к 350 году до н.э.

Несколько позже в Дельфах была найдена другая плита, "возраст" которой примерно на 50 лет меньше Акропольской. На дельфийской плите представлена попытка сохранения сочетаний согласных.

О судьбе акропольской и дельфийской систем не известно. Слоговой характер более поздней графической тахиграфии ученые объясняют влиянием древней стенографии. В те времена в Греции писали на папирусе, но до наших дней не дошло ни одной такой записи.

Немецкий ученый - стенограф Герберт Боге считает, что приоритет в создании стенографического письма принадлежит римлянам, а не грекам. По его мнению, памятники древнейшей стенографии - Акропольской и Дельфийской камни относятся не к стенографии, а к называемой брахиграфии, то есть письму, основанному на сокращениях обычной письменности (см.об этом:"Вопросы стенографии",М.,1965,стр.22).

В I веке до н.э. в древнем Риме появилась стенография, получившая со временем большое распространение. Латинское стенографическое письмо изобретено Тироном, родившимся в семье раба, принадлежавшего государственному деятелю Марку Туллию Цицерону. Последователи Тирона увеличивали число знаков - нот до 5000. Впоследствии этого число возросло до 13000.

С II века н.э. в Греции получила распространение особая стенография, которая называется греческой тахиграфии (тахиграфия - скоропись). Постепенно средние века и тироновы ноты, и греческая тахиграфия были забыты.

Явление развития стенографии повторялось в иных формах в эпоху революционных кризисов, переходных от феодальной Европы к буржуазной. Вторичное развитие стенографии раньше других началось в Англии, где это развитие было связано с первой буржуазной революцией. К этому времени в области техники письма

была уже выработана обычная скоропись, развивавшаяся еще в эпоху феодализма. Первые английские системы стенографии использовались для записи как церковных проповедей, так и речей в парламенте.

Геометральная стенография с упрощенными и сначала угловатыми знаками переходит из Франции в Англию, обслуживает Францию в эпоху французской революции, идет дальше во все страны Западной Европы и доходит даже до России.

Английская стенография началась, как стенография геометральная т.е. она использовала для своих знаков простейшие геометральные элементы: выведенные в конечном счете, как предельное упрощение из геометрических форм, обозначающие заглавные латинские буквы. Типичные английские и французские системы и несмотря на все последовавшее развитие стенографической техники до сих пор продолжают еще существовать и употребляться в своих архаических формах.

В первой половине XIX века, когда потребовалась стенография в Германии, обнаружилась полнейшая непригодность английских и французских методов стенописьма по отношению к записи немецкой речи.

Стенография Германии переходит на новые пути, становится графической стенографией. В работах стенографического гения Габельсбергера все проникнуто эмпиризмом. Он непосредственно от форм обычной скорописи выводит их предельное упрощение и использует их в стенографическом письме.

Габельсбергер - родоначальник так называемых графических систем стенографии, которые получили громадное развитие в самых многообразных направлениях именно в Германии. После Габельсбергера там появились гораздо более систематизированные графические системы: Штольце, затем Арендс. Методы как Габельсбергера, так и Штольца были перенесены в Россию и дали здесь начало большому количеству русских стенографических систем (Для азербайджанского языка переработана система Штольце Шумским Л.И.).

Историю русской стенографии можно начать с 1858 г., когда появилась первая оригинальная русская система стенографии М.Ива-

нина. Система Иванина была геометральная. В 1898 году появилась еще геометральная система. И.Животовского. Геометральные системы не имели успеха в применении к русскому языку. Это обстоятельство объясняется относительной длинностой слов русского языка.

Курсивный период развития русской стенографии начинается с 60-х гг.XIX века, когда были опубликованы первые курсивные системы на русском языке.

Знаки геометральных систем состоят из прямой линии разного наклона, круга и его частей. Обычное направление письма слева направо соблюдается только в пределах фразы, а в пределах слова знак может выписываться, во всех направлениях, даже справа налево.

Знаки курсивных систем состоят из элементов обычного письма - овал, его части и комбинации частей овала и прямой. Знаки выполняются движением руки вверх и вниз с поступательным движением слева направо.

Исходя из сократительных приемов выписывания слов, из того, какие звуки обозначаются и какие остаются необозначенными, пропускаются, различают системы морфологические (корневые, орфографические) и фонетические - слуховые).

Морфологические системы при сокращенном начертании слова в основном сохраняют его членение на морфологические элементы: приставку, корень и окончание (начальные, серединные, конечные части слова), придавая наиболее употребительным элементам простейшее начертание на основе установившегося правописания слова. Так, морфологической является русская единая система стенографии.

Фонетические системы не считаются с правописанием, строя свои сокращения на исключении неясно слышимых звуков или непроизносимых букв. Они следуют принципу: "Пиши, как слышишь". Некоторые слуховые системы сокращают слова, исходя из так называемого "ударного" принципа. то есть выписывая из всех гласных в середине слова только ту, на которую падает ударение. Такова, например, русская система Терне.

На языках, где разрыв между правописанием и произношением

значителен, удобнее строить фонетические сокращения. Например, в английском языке четыре буквы "wood" (дерево) читаются "вуд", то есть совсем иначе и корче, чем написано. Французское слово "beaucoup" "много", из восьми букв произносится лишь "боку" (четырьмя звуками). Учитывая разрыв между произношением и правописанием, системы английской и французской стенографии придерживаются произношения, фонетики и являются своего рода звукозаписью.

Русский язык с его морфологическим правописанием, позволяет строить стенографические сокращения морфологически.

С середины XIX века до начала XX века появляется ряд русских систем с оригинальными принципами.

Таковы курсивные системы Рудановского (1893), Кривоша (1904). Мирчинка (1904), Балабушки (1905), Черемисинова (1908), Сапонько (1910), Стекалова (1911), Бурлакова (1916).

В советское время, с одной стороны, продолжалось развитие дореволюционных систем, накопивших известный опыт, с другой - появляются новые русские системы - Староселького (1922), Соколова (1924), Шумилова (1924), Фалеева (1928).

История азербайджанской стенографии. История стенографии в своей значительной части является историей стенографических систем.

Стенографическая система - это совокупность знаков, правил их начертания и сократительных приемов, созданная на базе одного стенографического алфавита и изложенная в виде особой теории. Одна и та же система может иметь на одном и том же языке несколько вариантов - переработок, предпринятых автором или его исследователями с целью улучшения.

Слово "стенография" собственно включает два понятия: стенографирование и теория стенографии. Стенографирование - навык или искусство, как например, навык говорить или писать на каком-либо языке, искусство играть на скрипке и т.д. Теория же стенографии - научная дисциплина о методах наиболее рационального построения скоростного письма. Стенография, как система письма относится к языковедению, так же относится к нему обыкновенное письмо. Трудовой навык стенографа имеет такое же от-

ношение к теории стенографии, как наша речь и письмо к языковедению, как игра на скрипке - к искусствоведению. После введения единой системы (1933) научными вопросами стенографии занялся Институт языка и письменности Академии наук СССР, который в процессе своей работы созвал в 1937 году специальные Всесоюзные совещания для обсуждения проблемы усовершенствования единой системы и применения её к языкам народов СССР.

Стенографическое письмо прежде всего скоростное письмо. Стенография начинает исследование проблем скоростного письма со стороны физиологии процесса письма, так же как языковедение начинает с физиологии процесса речи.

Орудием речи является язык как орган человеческого тела. Особый раздел языковедения - фонетика - тщательно изучает физиологию и функции "речевого аппарата", к которому относятся: язык, губы, зубы, небо, полость рта, гортань и проч.

На этом изучении основано классификация звуков речи и вообще весь раздел фонетики.

Орудием письма является рука человека. Изучение её физиологии, в частности биомеханики, так же необходимо для построения рационального письма, как изучение речевого аппарата - для фонетики.

"Обыкновенное и стенографическое письмо построены на одних и тех же физиологических и психофизиологических основах. Несомненно, если когда-либо возникает об усовершенствовании графики обыкновенного письма широкого применения, то в первую очередь будут использованы данные теории и практики стенографического письма. Значение историческая заслуга современной стенографии-переписи заключается в том, что она дает нам богатый материал, знания и опыт, которые могут лечь в основу нового, более простого и более соответствующего своему назначению письма" (И.Правдолюбов. История письма. 1924, стр. 365).

Совокупность знаков, употребляемых для фиксации какого-либо языка, и правила одного применения этих знаков составляет письмо или систему письма данного языка; в это определение системы письма целиком включается и система стенографического письма.

При построении системы стенографического письма учитывается фонетика, морфология, синтаксис и лексический запас языка.

Система стенографического письма состоит из следующих частей;

I.Алфавит, построенный из элементов обыкновенных букв

2.Начертания для наиболее употребительных морфем: приставок, корней, суффиксов и окончаний (морфограммы).

3.Начертания для часто встречающихся сочетаний согласных (монограммы).

4.Раздел принципов сокращения отдельных слов (словограммы) и словосочетаний (фразеограммы).

Таким образом,стенографическое письмо можно назвать по характерному признаку его конструкции алфавитно-моно-морфографическим, в отличие от обыкновенного алфавитного письма.

Стенографический алфавит и моно-морфограммы построены с учетом частоты встречаемости букв, фонетических соотношений между звуками. Особенно важным пунктом является проблема вокализации (выражения гласных).

Эти и другие особенности стенографического письма показывают, что оно гораздо теснее связано с языком, чем письмо обыкновенное, ограниченное всего 33 исторически сложившимися буквами алфавита.

Стенографическая письменность включает большое количество литературы по различным системам стенографии. В нашей стране имеется 132 руководство по различным системам, что свидетельствует о том, какую представляет довольно широкую отрасль письменности стенография.

В 1925 году на I конференции стенографов в Москве было принято решение о создании унитарной системы стенографии,доступной широким слоям населения. Наиболее удобной и доступной была признана в 1933 году система Н.Н.Соколова (доктор химических наук, профессор) и принятая в качестве основы государственной единой системы стенографии.

В 1931 году Всесоюзный Центральный комитет Нового Алфавита при Совете национальностей ЦИК союза ССР организовал Высшие центральные педагогические курсы национальной унитарной стено-

графии им.Агамалы оглы, где преподавалось ТУС (тюркская унитарная стенография) имеющая задачей готовить национальные кадры педагогов стенографии и машинописи. В июне 1932 года состоялась I конференция национальной стенографии, которая обсудила и одобрила принципы системы, переименовала её из ТУС в НУС (национальная унитарная стенография).

П.Р.Бурлаков известен как автор системы НУС, созданной в июне 1930 г. на основе "Бакинского алфавита" принятого в апреле 1930 года представителями национальных стенографий на съезде Всесоюзного Центрального Комитета нового алфавита.

Система НУС имела три варианта: первый (1932) с пропусками гласных в середине слова, второй (1934) и третий (1955) -слоговые НУС располагает сложной теорией символизации согласных. Помимо основных знаков согласных здесь применяется символизация петлевая, штриховая и позиционная.

Система НУС была адаптирована её автором ко многим языкам народов СССР. Этих языков сам Бурлаков не знал: он обучал на русском языке основам НУС, а затем ученики с его помощью адаптировали основы НУС к своему родному языку.

Следует упомянуть здесь об изобретенном Бурлаковым приеме "немой диктовки", когда по его сигналу ученики различных национальностей начинали писать известный им наизусть текст (например, слова пролетарского гимна "интернационал") и затем по сигналу же прекращали запись.

Русская система Бурлакова преподавалась в Москве на различных курсах, а система НУС - в Москве и в национальных республиках. Следует отметить, что в деле применения НУС к азербайджанскому языку принимали активное участие товарищи Р.Марданова, А.Мамедова, Х.Ахундова.

Вопрос о создании тюркской стенографии, и притом унитарной для всех тюркских народов, был серьезно поставлен на Алма-Атинском пленуме в 1930 г.

Инициатива применения ГЕСС (Государственная Единая Стенографическая Система) к национальным языкам принадлежала самим работникам национальной стенографии, ими же разработаны отдельные системы стенографии для различных языков на основе ГЕСС.

Общая постановка вопроса и научное решение узловых вопросов применения ГЕСС к национальным языкам были выполнены Институтом языка и письменности АН СССР в 1937-1940 гг.

22-31 декабря 1937 г.состоялось созванное Институтом языка и письменности всесоюзное совещание по вопросу о системе стенографии для всех языков народов СССР. Совещание единогласно признало необходимым применить в качестве единой системы стенографии для народов СССР систему ГЕСС. Совещанием одобрены основы применения ГЕСС к языкам тюрко-татарской группы. При этом как верно отмечает Н.Соколов в своей работе "применение ГЕСС к различным языкам не является механическим. При этом учитываются особенности того и другого языка: алфавит, морфемы, строятся сокращенные начертания для наиболее употребительных слов и т.п. Эта научная работа требует высокой квалификации как стенографической, так и лингвистической." ("Теоретические основы ГЕСС", М.,1949,стр.163).

В своей ГЕСС Н.Соколов стремился соблюдать следующие принципы:

1)простота теории, 2)приближение к обычному письму в отношении линейности и характерности начертания, 3) графичности, избеганию деформации, 4) учета частоты встречаемости элементов в русском языке и так называемой "топографии языка", то есть тому, какие элементы в каком месте чаще всего встречаются - в начале, в середине или в конце, 5) стандартности начертаний, 6) сохранению в знаке каждого слова опорных начертаний, достаточных для легкого прочтения его.

Переходя к вопросу о суффиксах в тюркской стенографии надо отметить главные принципы их построения:

1.Принципы комплексного выражения,

2.принципы фонетической аналогии и

3.принцип морфологической аналогии.

Комплексный способ выражения имеется и в русской стенографии, именно: морфемам одного и того же значения даются одинаковые знаки, без-бес, (Азәрбајчан дилиндә-баз,-бәз /базар,бәзәк/ -бас,-бәс/бәсғын,бәстәкар /,-воз,-вос -Азәрбајчан дилиндә-вз,-вс /вәзифә,Вәсилә /, изображаются одинаково. Этот способ с еще большей выгодой применяется в суффиксах. Проследим для примера

вариации некоторых суффиксов в ряде тюркских языков:

Суффикс родительного падежа

азербайджанский ~ -нн, -ын,-ун,ун,-нын,-нин, -нун, -нүн
татарский ~ -нын, -нен
узбекский ~ -нин
башкирский ~ -нын,-нен,-дын,-ден,тын,-тен
туркменский ~ -нын,-нин,-нн,ын
казахский ~ -нын,-нин,-дын,-дин,-тын,-тин
киргизский ~ -нын,-нин,-дын,-дин,тын,-тин

Знаки суффиксов построены по возможности по принципу морфологической аналогии со знаком ГЕСС. Аналогия проведена прежде всего в отношении суффиксов - ция,изация,фиксация,-тура,-лог, -изм и других имеющихся как в русском, так и в тюркских языках.

Морфологическая аналогия находит себе применение и в таких случаях как передача сравнительной степени (рак-рэк,-раг) апострофом (тирэ) аналогично русской ГЕСС.

В других случаях использованы не морфологически, а только фонетически близкие знаки ГЕСС,например:

-нын -ни(е)
-га -(о) го,(е) го
-быз,-биз -без

В прочих случаях в тюркской стенографии вводятся особые знаки,резервные в ГЕСС.

Предусмотрены сокращения и для сложных суффиксов,выражение которых является особенно трудной частью работы по созданию систем.

Для суффиксов и буквенных комплексов введено много знаков, характерных как внутренней взаимосвязью, так и фонетической аналогией со знаками ГЕСС.Например:

-лар 9 ,-ларда 90 ,-лан ~ ,-лам — ,-ламан —~ , -ланан ~~ вэ с.

ГЕСС применена также некоторым иностранным языкам: французскому,английскому,польскому,немецкому.

Впервые для азербайджанского языка Л.И.Шумский применил немецкую стенографическую систему Штольце. Переработка системы стенографии Штольце не имела практических результатов,главным

образом потому, что она не была приспособлена для азербайджанского языка и недостаточно принимала во внимание его фонетический и морфологический строй.

Курсивная система В.Стольце (1841) нашла последователей в России. В переработке Паульсона и Мессера система оказалась подробно разработанной, допускающей как полное письмо общеписи, так и краткую речеписи.

Эта система пользовалась в конце XIX века значительным распространением, но и в XX веке постепенно потеряет позиции (отсутствие преподавателей) и к 1917 году совершенно выпала из употребления в России.

С октября 1957 года существует Бюро стенографов в г.Баку. До 1956 года на курсах, в школах преподавалась НУС.

В 1956 году выпущена книга Р.Багировой "Стенография" по системе ГЕСС.

В теории стенографии высказывались различные взгляды о построении алфавита и орфографии. Одни утверждают, что алфавит и орфография стенографии соответствуют алфавиту и орфографии обычного письма. Другие считают, что стенографическое письмо является чем-то совсем особенным, совершенно не связанным с системой обычного письма, а таким, где графическая единица очно соответствует её фонетическим единицам и орфография, которой соблюдает фонетический принцип письма. При анализе алфавита и орфографии отдельных систем стенографии оба взгляда оказываются неправильными.

Стенография, как и обычное письмо, тесно связана с языком, ибо она является одним из видов графического фиксирования языка. Поэтому стенография, исторически сложившаяся на основе обычного письма, связана также с принципами построения алфавита и орфографии обычного письма. С другой стороны, особая задача стенографии – создать короткое и в то же время быстрое письмо – выявляет и известное различие между принципами алфавита и орфографии обычного письма и стенографии. На этой основе создались различные стенографические направления. В тех случаях, когда в обычном письме имеется сложное соотношение графики и фонетики и преобладает исторический принцип орфографии (как это, например имеет

место в английском языке), стенографическое письмо резко отличается от обычного письма. В то же время в языках, в которых система обычного письма обозначает звуки языка и лексические единицы более простыми приемами, стенографический алфавит и орфография более сходны с обычным письмом (например, в немецком и русском языках). Но все же нет ни одной системы стенографии, алфавит и орфография которой полностью соответствовали бы алфавиту и орфографии обычного письма.

Стенография азербайджанского языка создавалась в период, когда в обычном письме азербайджанского языка употреблялись два алфавита и орфографии, так называемая старая и новая орфография.

Согласные: б,в,г,ғ,д,ж,з,и,к,л,м,н,р,с,т,ф,х,h ,ч,ч,ш.

Гласные: а,ы,о,у,э,ә,и,е,ү ,е,ю,я

В 1958 году были изменены следующие буквы: э,-е,ю-ju,я -ja й-j, е-je

Современное азербайджанское правописание построено на основе трех принципов: фонетического, морфологического, и историко-традиционного. Основным принципом азербайджанской орфографии является фонетический. Это значит, что большинство слов азербайджанского языка пишется так, как слышится.

Алфавит азербайджанского стенографического письма образовался на базе алфавита обычного письма (как в русском языке). Различие следующие: I) в стенографическом письме нет заглавных букв, 2) для отдельных фонем нет сложных графических обозначений;отдельные графические обозначения имеются также у таких двузвучных фонем, которне в обычном письме обозначаются соединением букв, 3) в стенографии гласные (а,э) в середине слов обозначаются особым диакритическим знаком.

Для выяснения соответствия алфавита стенографического письма азербайджанскому языку в различные периоды развития стенографии, в диссертационной работе констатируется частота встречаемости фонем азербайджанского языка и соответствие различных стенографических знаков для быстрого письма. (Для этой цели использованы различные тексты (художественное произведение и

тексты политического, технического, сельскохозяйственного и литературоведческого содержания).

В отличие от алфавита обычного письма в стенографии созданы особые знаки для сочетания согласных (слитные знаки). Количество слитных знаков, их значение и форма менялись неоднократно, пока не был найден достаточно приспособленный для нужд азербайджанского языка облик этих знаков.

В стенографической орфографии азербайджанского языка, также как в обычном письме, преобладает фонетический и морфологический принцип. В полнописи морфологический принцип соблюдается меньше, чем в обычном письме по двум причинам: I) в связи с увеличением роли фонетического принципа, 2) в связи с образованием особых комплексных приемов обозначения, которые можно назвать комплексным принципом орфографии стенографического письма. В сокращенном письме увеличивается роль морфологического принципа в связи с созданием символических обозначений морфем. В разрез со взглядами многих теоретиков стенографии, считающих фонетический принцип единственным правильным принципом орфографии, последовательное применение фонетического принципа не всегда способствует рационализации письма. Неправильным также является взгляд, что в орфографии стенография должна полностью следовать образцу обычного письма. Особые задачи стенографии требует максимальной простоты и сокращения форм письма, хотя вместе с тем расшифровка стенограммы становится труднее, чем чтение текста обычного письма.

Всякая рациональная стенографическая система создается на основе грамматики данного языка. Между теорией стенографии и грамматикой должно существовать полное соответствие, полная гармония. Создатель системы стенографии не может пренебрегать законами языка.

Чрезвычайно интересно, что состав стенографических знаков, в противоположность буквам обычной письменности, не знает государственной или национальной исключительности. Один и тот же, в общем неизменный, состав знаков применялся и применяется в разных государствах, у разных народов, обслуживая языки с раз-

личным грамматическим строем и словарным составом. Этой возможностью приспособления одних и тех же стенографических начертаний к звукам и словам различных языков объясняется то, почему вообще возможно переработка, приспособление одной и той же стенографической системы к записи речей на разных языках, например, почему возможна была переработка русской ГЕСС к языкам народов разного грамматического строя.

При создании каждой новой стенографической системы, на основе почти неизменного состава знаков, обслуживающего все системы, неразрывна связь стенографии с наличным словарным составом языка.

Значение морфологического строя слова в сокращенном стенографическом письме. Вопрос о сокращениях (графических символов слов, частей слов и словосочетаний) и допускаемых пропусках знаков, групп знаков и отдельных слов составляет существенную часть сокращенного письма любой стенографической системы. Имеются системы, которые главное значение отводят постоянным (условным) сокращениям, и тогда количество этих сокращений достигает несколько тысяч. Трудностью этого приема является большая перегрузка памяти стенографа. Во многих стенографических системах имеется меньше сокращений, но здесь широко практикуют различные пропуски, которые сокращают графическое изображение слова и предложения. Чтобы пропуски не носили случайного характера и не осложняли расшифровку стенограмм, они обосновываются или фонетикой (особенностями произношения отдельных звуков, слов и предложений), или грамматическим строем слова или предложения или логикой слова и предложения. Между этими двумя группами находятся те системы стенографии, которые образуют сокращения приемами символизации звуков, то есть пропускают некоторые знаки, но на пропуск указывают формы остальных знаков путем вариации размеров или места расположения.

Как в современном буквенно-звуковом письме, так и в стенографическом письме простейшие графические комплексы связаны с основой лексической единицей - словом. Имеются отдельные стенографические системы, которые изображение слов одного предло-

жения связывают с непрерывным письмом. Все же этот прием не изменяет общего принципа, ибо и это слитное письмо состоит из отдельных, самостоятельно образованных обозначений слов. Известное отступление от общего принципа имеется в тех случаях, когда одним комплексом графического приема изображается словосочетание; когда этот стенографический символ словосочетания фигурирует в письме, как равноценная графическая единица обозначением отдельных слов. Все же обозначение словосочетания не образуется самовольно, комбинируется из графических обозначений тех слов, которые составляют это словосочетание. Таким образом, слово как единица стенографического письма является особенно важным. Это и вполне понятно, если принять во внимание, что стенография является средством графического фиксирования языка, а слово является основой смысловой единицей. Вместе с этим встает вопрос: является ли важным в стенографии и морфологический строй слова?

Значение морфологического строя слова в образовании приемов сокращенного письма была неодинаковым в различные периоды развития стенографии. В античной стенографии эта роль была весьма незначительной - обычно каждое слово имело свое графическое изображение, и однообразными приемами (при помощи диакритических знаков) изображали только взаимоотношения этих слов, то-есть соответствующих понятий. В стенографии английского языка начиная с первых геометральных систем в I7-м столетии были созданы графические символы для часто употребляемых морфем и учитывался грамматический строй при слове различных пропусках знаков и сочетании знаков, но этот принцип проводился непоследовательно.

Морфологический строй слова имеет большое значение в стенографических системах немецкого и русского языков (исключая те системы, которые в стенографии хотят реализовать особые фонетические принципы как, например в системе О.С. Александровой). В отличие от других стенографических систем, в стенографии русского языка, также в азербайджанской стенографии широко внедрены два особых приема: принцип комплексного

обозначения морфем. Например, в единой системе стенографии русского языка одним знаком пишутся приставки воз-, вос-, раз-, рас, (также в азербайджанской стенографии) и (прием образования графических символов для псевдоморфем, то есть, для таких частей слов, которые не соответствуют морфологическому делению (например, начальные знаки слова, конечные знаки слова) - например особыми сокращениями в единой системе пишутся слова - ктура, -кция и др. В азербайджанском (-сија , -тура).

Для определения значения морфологического строя слова в сокращенном письме стенографии азербайджанского языка в диссертации дается анализ стенографических систем в разные периоды, а также практических стенограмм.

Значение морфологического строя для образования сокращений в системе стенографии азербайджанского языка. В учебнике Р.Багировой (Мардановой) - сокращенное письмо было мало развито, в ней были даны только отдельные сокращения, но не было теории сокращенного письма. Все сокращения обозначали морфемы, сочетаний морфем, или-такие слова, которые морфологически неделимы.

Морфологический строй слова также не принимался во внимание при образовании фразеограмм.

В сокращенном стенографическом письме важны не только приемы образования графических символов, но также и те приемы, по которым пропускаются отдельные слова, морфемы или их части, чтобы эти пропущенные элементы все же потом можно было восстановить в ходе расшифровки стенограммы.

В работе уделено большое внимание разработке правил пропуска.

Эти приемы строго соблюдают морфологическое деление слова. В системе стенографии азербайджанского языка пропуск знаков, морфем и слов имеет большое значение для сокращения письма.

Рациональное стенографическое письмо требует создания сокращений для частей слов, чтобы таким путем сократить количество графических символов. Речь идет о том, какой прием

положить в основу обозначения этой детализации-морфологическое деление, распределение по слогам или какой-либо другой прием (например, часто повторяемые сочетания звуков без характера морфем, как употребляемые в системе Соколова псевдоморфемы, начальные и конечные знаки слова). Здесь важна такая точка зрения удобства применения сокращений. Стенографист пишет сокращения не механически, а следит за содержанием речи. Такое же самое происходит при расшифровке стенограммы. Как в одном, так и в другом случае имеются тесные параллели с морфологическим принципом орфографии в обычном письме: однообразное обозначение органической части помогает восприятию с первого взгляда как морфемы, так и соответствующего слова, сразу связывая графическую и смысловую сторону писанного. А писать легче, если с каждым словом или определенной его органической составной частью связано определенное графическое обозначение. В этом случае безразлично, определяет ли графический символ одну морфему или сочетание морфем, но важен сам принцип соответствия графического символа лексической единице и ее органическим составным частям.

Возникает вопрос: насколько возможно последовательное применение этого принципа? Основательным является возражение Соколова, что не для всех слов иностранного происхождения без особого изучения можно точно определить их морфологическое построение и характер каждой морфемы. Но все возражение относится только к сравнительно небольшой части лексики. В стенографической практике не важны этимология того или иного слова и его морфологическое деление, которое было у этого слова и его первоначальной форме в латинском, греческом и другом языке, а форма и органический строй слова, имеющиеся в наше время. Важным является то, что стенографист своим языковым чутьем воспринимает органическое деление этого слова.

С точки зрения рациональной стенографической системы связывание сокращений с морфологическим построением слова нужно признать правильным. Исключение может быть в тех случаях, когда возникают трудности в применении конкретного графического

приема, например, обозначение нескольких согласных на стыке двух морфем. В этих условиях, не в порядке правила, а исключение, только в целях устранения сложного написания допускается присоединение последней согласной предыдущей морфемы к следующему графическому символу морфем . Возможно и другое исключение: если сокращение какой-либо морфемы по её фонетическому значению используется для обозначения части другой морфемы, или даже двух морфем, или их частей. В таком применении сокращения со своим первым значением связаны только до образования нового грамматического символа. Когда символ нового слова или морфем уже образован, фактически возникло новое сокращение; которое включает только графические изображения первоначального сокращения, но один или несколько дополнительных знаков, и этот графический комплекс в общем становится такой единицей, которая органически связана с новой морфемой или сочетанием морфем.

Чтобы установить в какой степени принимается во внимание морфологическое деление слова в стенографической практике, проанализированы практические стенограммы некоторых стенографистов, записанные на различные темы. Анализируемые стенограммы были выбраны примерно одной длины. Все стенограммы написаны по системе стенографии азербайджанского языка (по учебнику).Результати анализа показывают, что сокращения в узком смысле составляют на каждое слово. И это влияет на низкую скорость письма. Из пропусков, которые не связаны с грамматическим строем языка, больше половины относится к сочетаниям знаков, а в остальных случаях пропущен только один знак.

Из этого обзора видно, что в практике стенографии азербайджанского языка морфологическое построение слова имеет большое значение.

Для дальнейшего усовершенствования азербайджанской стенографии требуется еще более точное соблюдение строя и законов азербайджанского языка.

Автор около 30 лет работает в этой области, принимая участие в стенографировании материалов многих съездов, сессий,

пленумов и научных конференций.

Автором совершенно самостоятельно разработана программа курса "стенографии", который вот уже на протяжении многих лет проводятся занятия ею на факультете журналистики БГУ. В 1990 году ею был издан учебник "Стенография" тиражом 10 тысяч.

Система стенографии, разработанная автором, апробировалась на протяжении многих лет и успешно зарекомендовала себя.

Вместе с тем, автор не останавливается на достигнутом: в её планах усовершенствование азербайджанской системы стенографии на основе латинской графики после окончательного перехода на неё азербайджанского алфавита и в связи с этим подготовка к изданию новой редакции своего учебника.

Основные положения кандидатской диссертации отражены в следующих публикациях:

1.Стенографик јазы (Стенографическое письмо). "Елм вә һәјат" журналы,1965, № 4.

2.Стенографијанын тарихиндән (Из истории стенографии). "Мүхбир "Журналы,1965,№9

3.Стенографијаны өјрәнин (Изучаите стенографию) АДУ "Ленин тәрбијәси угрунда" гәзети,9 февраль,1967

4.Стенографија вә классиклэр (Стенография и классики) АДУ, "Ленин тәрбијәси угрунда"гәзети,22 ијул,1967

5.Стенографија вә граматика (Стенография и грамматика). "Елм вә һәјат" журналы,1966,№9

6.Стенографија (китаб,12 ч.в.) Азәрнәшр,1990